



# 大会

第五十九届会议

## 正式记录

Distr.: General  
19 November 2004  
Chinese  
Original: English

### 第五委员会

#### 第 7 次会议简要记录

2004 年 10 月 13 日，星期三，上午 10 时在纽约总部举行

临时主席： 麦凯先生 ..... （新西兰）

行政和预算问题咨询委员会主席： 库兹涅佐夫先生

### 目录

议程项目 112： 会议时地分配办法

议程项目 153： 联合国布隆迪行动经费的筹措

本记录可以更正。请更正在一份印发的记录上，由代表团成员一人署名，**在印发日期后一个星期内**送交正式记录编辑科科长（联合国广场 2 号 DC2-750 室）。

各项更正将在本届会议结束后按委员会分别汇编印成单册。



上午 10 时 10 分宣布开会

**议程项目 112: 会议时地分配办法** (A/58/435 和 Add. 1、A/58/620、A/59/32、A/59/133 和 Corr. 1、A/59/159 和 Add. 1、A/59/172 和 A/59/418)

1. **Drofenik 先生** (会议委员会主席) 介绍了会议委员会的报告 (A/59/32)，并说该报告包括给大会的具体建议以及给秘书处的指令。已协商一致通过该报告所载的所有结论和建议，包括供第五委员会审议的一项决议草案。<sup>\*</sup> 会议委员会进一步建议应该将题为“会议时地分配办法”的项目两年制问题提交第五委员会。

2. 决议草案第一节核可了 2005 年联合国订正会议日历草案，但以符合本决议的规定为限，并授权会议委员会根据大会第五十九届会议采取的行动和作出的决定，对 2005 年会议日历作出任何必要的调整。对会期时间安排冲突即可持续发展委员会与联合国人类住区规划署理事会会议时间重叠方面的关切，促使会议委员会建议更长期地解决此类冲突，决议草案第一节第 4 段阐述了该解决方法。

3. 2003 年会议事务资源和设施的总体利用率为 77%，比近几年有所提高。他与前三届会议期间资源利用不足机构的主席和秘书进行了磋商，并敦促他们考虑改变其工作方案。他还指出需要对利用资源一贯不足的机构采取利用会议服务方面的系统性后续行动，需要微调衡量利用率的复杂方法。

4. 关于联合国内罗毕办事处（内罗毕办事处）的会议设施和服务的利用率问题，持续的工作人员空缺和会议服务的预算外经费所占的高比例令人关切。会议委员会还建议对目前向区域组提供服务的惯例进行审查。改革大会和会议管理部方面的努力值得欢迎，其目标必须是改善及时交付文件情况和会议服务的质量，以有效和成本效益高的方式满足会员国的需

要。正在对工作量标准和业绩计量进行的综合研究必须包括质量和数量两个方面，应该从整个系统的角度来进行。

5. 关于简要记录的各种备选方法，请秘书长向大会第六十届会议提出一些试验项目及其所涉的实际问题和经费问题。大会在决议草案中还请秘书长进一步开发电子会议规划和资源配置系统（e-Meets）以及电子文件（e-Doc）的功能，并审议利用按需打印出版的办法。

6. 在讨论与文件和出版物有关的事项时，与会者提出了较为熟悉的关切，其中涉及六种正式语文的平等、推迟和较晚印发和分发文件、部分遵守文件页数限制以及晚交需处理的草稿等方面。但是，时间档制度已经产生初步积极的影响，并可增加秘书处内的问责制。例如，及时向第五委员会提交文件方面的部分过期不应使进一步改良该制度的努力泄气。这一制度，再加上更严格执行页数限制以及提交方面的准则、对政府间报告适用限制和准则以及会员国在分发信函方面力行克制，则可进一步促进问题的解决。

7. 决议草案注意到各工作地点迄今在将信息技术纳入管理和文件处理系统以及各工作地点会议服务部门在采取统一办法交流各项标准、良好做法和技术成果等方面已取得的进展，并请秘书长确保各工作地点使用的技术相互兼容，并确保它们应便于所有正式语文使用。它还承认各工作地点的语文工作人员相互交换可能是有益的，请秘书长就此交换的条件提出报告供大会第六十届会议审议。

8. **陈健先生** (主管大会和会议管理事务副秘书长) 介绍了秘书长关于会议时地分配办法的报告 (A/59/159 和 Add. 1) 和关于大会和会议管理部的改革的报告 (A/59/172)，并说他预见有可能向大会第六十届会议提交一份单行本合并报告，涵盖会议时地分配办法和改革问题两方面。

9. 自从两年前采取改革措施以来已经取得重要进展。从向会议提供服务到管理会议的过渡进展良好，

<sup>\*</sup> 作出由第五委员会建议大会通过决议草案的决定，以期推动对这一项目的审议。

正在各级努力实行进一步的一体化，已经调整信息技术战略，力争为改革优先事项服务，已经出现更加明确重视实际成果的情况。然而，该部的改革是一个逐渐调整的过程，要想以更加均衡和可持续的方式取得实质性进展，还有很多工作要做。

10. 多年来，危机一直是该部生活中的一个实际情况，危机管理是其主要的工作方式。所以，只有通过积极的会议管理控制各种混乱现象才能解决该部目前所面临的问题。但是，作为一个提供服务的部门，它的业务很大程度上受到秘书处其他部门、会员国和政府间机构组织的业务的影响，因此，该部能单独进行的工作有限。就如它仅为问题的一部分一样，它最多也只能部分解决问题。其努力的成功在很大程度上取决于同秘书处内其他部分以及同会员国的共同努力。

11. 在这方面，从立法和实际角度而言，第五委员会可在为秘书处实现成果创造必要条件方面发挥重要作用。特别是需要更加明确地鼓励秘书处为合并报告所作的努力，对不在其权限以内的报告强制执行 20 页长度限制的规定，确保尊重在恢复大会工作活力的背景下公布的起草文件的准则，并鼓励会员国在其信函方面力行克制。至于文件的提供状况，应与文件规划处有更好的互动，以便协调各政府间机构的工作方案与文件处理需求。该部在实行全球综合管理努力以及处理简要记录的未来方向等问题上需要大会继续给予支持和指导。还要从全系统的角度出发在继续进行工作量标准和业绩衡量研究方面征求大会的赞同。

12. **Ouédraogo 先生** (联合检查组) 介绍了联合检查组题为“从光盘系统到正式文件系统 (ODS)：落实状况和评估”的报告 (A/58/435)，并说，最初的光盘系统是在联合检查组 1986 年、1987 年和 1989 年的一系列报告之后采用的，并于 1991-1992 两年期在联合国日内瓦办事处和纽约实行。自从那时以来，它已扩大至其他工作地点，实际上已扩大很多，1999 年用现行的 ODS 接替了它，导航和搜索设施不再仅限于英文和法文，已可以联合国的六种正式语文提供。

13. 该报告的八条建议中的大多数是向秘书长提出的，其余的是向大会提出的。秘书长已经接受向他提出的所有建议，该报告的附件介绍了在执行联合检查组建议方面的总体进展情况。

14. 至于政策问题，建议 1 提议大会重申在执行 ODS 时必须包括整个组织，其中包括所有区域委员会和内罗毕办事处。建议 2 提议秘书长提醒负责在 ODS 上存入文件的所有单位，它们应严格遵守大会第 36/117 B 号决议及随后各项决议确立的同时分发规则。建议 3 是有关可能修订以收费服务方式进入 ODS 的政策，尽管自那时以来大会已抢在该建议之前采取了行动，核准了 2004-2005 两年期方案预算中的编列经费。

15. 关于管理问题，得到咨询委员会支持的建议 4 提议，秘书长应该向会员国报告达格·哈马舍尔德图书馆为保存本组织的“机构记忆”将 1946 年至 1992 年期间出版的所有文件数字化项目的进展情况和费用。建议 5 提议，秘书长应审查 ODS 管理的全过程，包括是否应把文件存入系统的职能归还大会和会议管理部，以便保持全球文件管理链的完整无缺。建议 6 提议，为了扩大对 ODS 的了解和增加其多语种内容，将有关文件存入 ODS 的所有部门、区域委员会和组织应在其网站上设置更多的超文本链接。建议 7 提议，秘书长应采取措施，提高 ODS 的用户满意度和便利程度。建议 8 提议，秘书长应在信息和通信技术战略中列入总部之外办事处落实 ODS 的所有相关问题，同时确保 ODS 系统的未来发展成为协调一致处理联合国电子文件管理的办法的一部分。

16. **Mabutas 女士** (主管管理事务副秘书长的办公室主任) 介绍了秘书长的相关报告 (A/58/435/Add. 1)，并说，秘书处对联合检查组的报告作出了积极回应。秘书处致力于向各区域委员会和其他总部之外办事处提供充分准入 ODS 系统的机会，并使进一步开发 ODS 成为了本组织信息和通信技术战略的组成部分之一。

17. 在执行联合检查组的建议方面已取得良好进展。在有关建议 1 方面，非洲经济委员会 (非洲经委会)、亚洲及太平洋经济社会委员会 (亚太经社会) 以及内

罗毕办事处现在已有能力将文件输入该系统。关于建议 3, 已经建立了链接, 可经 Google 搜索引擎链接本组织的公共网站, 然后上 ODS 文件系统。至于公众免费链接, 为增加 ODS 的能力, 已安装、配置和测试额外的设备, 一个新的网络接口可向公众提供开放式的链接, 不需用户名和密码就可联通 ODS 上的公开文件。执行这些改进的预计日期为 2004 年底。

18. **Azarias 女士** (内部监督事务厅内部审计司司长) 介绍了秘书长有关内部监督事务厅关于会议事务全球综合管理的报告的报告 (A/59/133 和 Corr. 1), 并说, 作为对大会和会议管理部提出的提供咨询服务的要求的回应, 该厅在本组织的四个工作地点举行了讲习班, 以查明会议服务完全一体化面临的障碍。该报告所载建议均是与该部联合拟订的。

19. 因为在会议服务到底归哪儿负责方面一直没有一贯的决定, 四个工作地点拟订了各种不同的管理做法和政策。为了克服这一问题, 该厅提出了所有四个不同工作地点联合拟订政策和做法的一种合作模式。作为执行这一模式的第一步, 将成立涵盖所有相关领域的九个工作队。五个高度优先的工作队将于 2004 年提交报告, 其余的则于 2005 年提交报告。所设想的最后结果是在整个部内执行《做法和程序手册》。大会和会议管理部充分赞同该报告的建议, 并已开始执行其中的许多建议。

20. **Maycock 先生** (行政和预算问题咨询委员会) 介绍了文件 A/59/418 和 A/58/620 所载行政和预算问题咨询委员会 (行预咨委会) 的相关报告, 并说, 对有关会议时地分配办法的报告 (A/59/418), 咨询委员会的主要关切是执行时间档制度方面所遇到的问题以及分析会议资源利用情况用的原始统计数字的不可靠性。关于空缺情况, 咨询委员会感到应该更多地关注接班规划工作。信息技术工具对大会和会议管理部工作的影响不均衡, 需要做更多的工作, 以确保新技术的使用带来效率方面的提高, 并反映用户的需求和经验。

21. 还需要进行更多的努力, 特别通过把工作人员培训方案与工作量标准和业绩计量办法挂钩来改进每个具体工作人员的业绩和效率。

22. **Elkhuizen 先生** (荷兰) 代表欧洲联盟、候选国 (保加利亚、克罗地亚、罗马尼亚和土耳其)、稳定与结盟进程国 (阿尔巴尼亚、波斯尼亚和黑塞哥维那、前南斯拉夫的马其顿共和国、塞尔维亚和黑山) 以及冰岛和列支敦士登发言, 并说, 会议服务对本组织工作的成功很重要。既然该领域所需资源占经常预算相当的比例, 欧洲联盟非常重视所提供必须有效、高效和优质等原则的重要价值。

23. 会议委员会的报告 (A/59/32) 载有许多积极和前瞻的要素, 包括委员会主席与那些一贯没有充分利用其分配资源的机构举行的协商。此外, 该报告所附的决议草案将会在联大本届会议期间实质性地促进第五委员会关于这一问题的的工作。

24. 关于大会和会议管理部的改革, 采用 E-Meets 以及在 E-Docs 方面取得的进展是朝正确的方向迈出的重要的几步。欧洲联盟期待完成对会议事务全球综合管理的综合研究以及有关工作量标准和业绩计量的研究。它也支持拟订试验项目, 以便高效和更具成本效益地交付简要记录。

25. 秘书处所面临的主要挑战之一就是在改进文件质量和及时发放文件以及以高效和具有成本效益的方式交付文件之间寻找均衡。在这一方面, 特别依靠严格执行时间档制度、电子传输文件以及按需印刷等手段, 已经取得重要进展, 但仍有改进余地。不可低估文件迟发的消极影响或不能提供文件对政府间和专家机构功能方面的消极影响。

26. 最后, 尽管拟议将题为“会议时地分配办法”的议程项目两年制所带来的风险似乎很小, 但好处似乎不少。会议委员会的形象将会得到提高, 其年度会议将会保留。此外, 第五委员会的工作量将会减少, 秘书处将会有更多的时间分析和评估正在出现的新趋势。



27. **Al-Ansari 先生** (卡塔尔)代表 77 国集团和中国发言,对不同工作地点会议服务利用率的总体提高表示欢迎,但为区域组召开会议提供口译服务的会议数目继续下降,对此表示遗憾。77 国集团和中国赞同会议委员会意在改进向那些会议提供口译服务状况的建议。

28. 该集团对内罗毕办事处口笔译不成比例的高出缺率深感关切。应该执行问责制措施来解决那些空缺持续未能得到填补问题,以确保平等对待所有工作地点。秘书长必须采取必要措施解决目前向非总部工作地点的代表团提供的会议服务水平的差距问题。例如,向内罗毕办事处会议服务部门分配的资源中近半数是由预算外资金提供的。应该采取紧急行动补救这一状况,让内罗毕办事处的财务安排与类似的工作地点的财务安排一致。

29. 晚发文件是该集团关切的另一问题,特别是考虑到这对立法进程有负面影响。所以,敦促编写文件的部门遵守提前 10 周提交文件的规则,大会和会议管理部加倍努力,确保严格遵守提前六周发放文件的规则。但是,缩短报告长度不应影响其质量或内容,应以非选择性方式进行。及时轻易获得以六种正式语文提供的文件对政府间程序的成功很重要。简要记录和逐字记录是保留机构记忆的特别重要的工具,它们的发放持续延迟也有点令人关切。

30. **Ebbesen 女士** (美利坚合众国)说,美国代表团希望会员国将避免对会议事务委员会提交的这份决议草案进行长时间的辩论。它支持每两年讨论该项目一次,以便改善第五委员会的工作方式,同时将足够的时间给予这个重要的议题。它赞成秘书长报告就该问题所作的评论。

31. 虽然在大部分情况下,编写文件的部门需要对迟发文件负责,美国代表团同意咨询委员会的意见,处理文件的时间档制度对于及时分发文件来说已成为一个障碍。它也同意会议事务委员会关于主要委员会工作方案应当与文件处理需求更好地加以协调的意见。但是,主要委员会本身需要更好地限制关于文件的请求,包括第五委员会。

32. 就简要记录问题来说,美国代表团支持该决议草案所载的关于秘书长应当与能够获得简要记录的机构协商,以便评估是否仍然需要这种记录的请求。英文处主要集中编写摘要也将有助于减少翻译的延误。当然,也应当探讨是否能够以数字记录取代简要记录作为及时和富有成本效益的替代办法。

33. 美国代表团仍然感到关切的是,工作量标准和绩效管理问题工作队仍然缺乏进展。与咨询委员会一样,美国代表团不认为该部门已作出充分努力提高每个工作人员的绩效。尽管该部门通过应用信息技术已取得改进,但是直到实施适当的工作量标准和绩效衡量办法之后,是无法充分提高效率。关于一项较为积极的情况,美国代表团欢迎该部门在四个工作地点成功开发综合全球管理系统,并期待着审查九个工作队的调查结果。它还赞赏地注意到采用按需打印办法所产生的节余。

34. **Iosifov 先生** (俄罗斯联邦)说,俄罗斯代表团密切注意该部门的改革。尽管俄罗斯代表团欢迎在改善利用信息技术方面采取的初步步骤,应当仔细分析任何创新技术,确保在考虑到每个工作地点特殊性质情况下全系统均能获益。在过去,俄罗斯代表团曾经提请注意,在没有可靠替代办法之前,绝不当取消任何现有的工作办法,而且新的办法必须进行小规模测试,确保任何问题均不会造成广泛的损害。咨询委员会介绍了处理文件时间档制度造成的各种问题,确认了俄罗斯代表团的担忧。秘书处应采取行动处理目前迟发文件的问题。

35. 另外在改革各语文处工作方法方面也应当极为小心。正如咨询委员会已指出,采用新技术尚未自动提高这些语文处的产量。不应当认为其他部门测试过的方法可以用到各语文处,因为这些语文处的任务常常不容易采取自动化的办法。

36. 翻译质量仍然是令人关注的问题,俄文文件有不准确和遗漏之处,意思也有被歪曲,甚至包括安全理事会和大会的决议,另外,关于同一主题的不同文件使用不同的术语。从俄文翻译成英文的口译尽管在安

全理事会中令人满意，但在其他机构的情况常常并非如此。令人惊讶的是，一些口译员缺乏对具体委员会基本词汇的了解。口译处的管理人员应提醒口译员需要为会议作准备，并提前阅读文件。

37. 在语文处没有任何可靠的质量和数量绩效指标的情况下，会员国的满意程度仍然是质量的唯一测试标准。该部门应当寻找各种方法不断了解用户的这种满意程度。一种可能的解决办法是，一年举行两次而非一次的情况介绍会，而且不应当浪费这些会议的结果。在这方面，该部门关于建立一个网址供用户提供关于服务质量和术语反馈意见的主动行动令人欢迎。

38. 影响稳定的服务质量因素之一是原服务处的工作条件和资源是否合适。各语文处之间人力和财政资源分配不均衡是一项问题，该部门必须加以解决。关于全球管理会议事务的问题，必须避免僵硬的集中管理办法。相反的，各工作地点之间必须有均衡的分工，并由该部门发挥协调作用，确保有效开发潜力。

39. 真正改善会议事务质量的办法是，给各司的改革采取一项均衡和单独的解决办法，同时不断监测全系统的进展情况。必须以渐进的方式逐步利用经过测试已得到证明的新的工作方法和技术，取代显然是效率不高和过时的工作方法和技术。

40. **Kutty 先生**（印度）赞扬会议事务委员会的工作，尤其是关于会议时地分配办法的决议草案，会议委员会已建议大会通过该决议草案（A/59/32，附件一），该决议草案将有助于委员会审议该议程项目。合并报告和减少秘书处产生的报告数量是会员国需要审查的合理问题。然而，还需要审议如何处理不属于秘书处范围的报告。他重申印度代表团对于迟发文件的关切，并吁请秘书处确保通过提高效率，准确预测处理特定时间工作量所需的资源，来及时提供文件。

41. 关于处理文件的时间档制度问题，该部门应当与政府间机构的秘书处和编写文件的部门举行协商，以便采取灵活的措施，他相信，部门间特设工作队将能处理这项问题。关于有时限问题的报告应当优先得到处理，以便代表们能够给予充分的考虑。大会部也应

当留出充分的能力编写委员会在大会续会第一和第二部分要求的报告，以便能在随后举行的那一届大会主要部分上加以审议。

42. 更多地利用信息技术能够使得大会部的工作更加有效率，然而，应当预先进行充分的培训和测试，以防止采用电子处理文件及其他这种创新技术所遇到的初期困难。另外，正如咨询委员会已指出，一些领域的工作并不容易进行自动化，包括编辑、翻译和口译。

43. 需要更能预测地向区域组织和其他重要组织的会议提供会议服务，因为提供会议服务的这类会议的比例实际上已下降。关于为区域组织的会议制订利用统计数据的提议是不合逻辑的，因为将这类会议提供的会议服务是在有资源可用的基础上提供，而非专门用于该目的。

44. 有关提供简要记录的问题已存在太久。印度代表团欢迎秘书长关于大会和会议管理部改革的报告（A/59/172）所提议的备选方案。会议事务委员会提议的决议草案的相关规定也可能提供前进的方向。

45. **Elji 先生**（阿拉伯叙利亚共和国）说，为了改善会议事务的提供，秘书处必须寻找到办法确保及时分发文件，同时保持高标准和尊重多种语文的原则。尽管在改革过程中已为此目的采取重要的措施，这些措施尚未产生预期的结果，主要是因为有关部门未能合作，而且联合国的问责制不够健全。

46. 通过经常预算，大会提供必要财政资源，使秘书处能为会员国会议管理需求提供服务。然而，尽管会员国努力通过振兴大会工作方法来促进其工作，仍然会经常遇到文件分发的延误。特别不幸的是，秘书处多次无法为这些延误作出合理的解释，而且还试图将其不足之处嫁祸于会员国。

47. 为了改善状况，必须进一步发展处理文件的时间档制度，因为该制度缺乏必要的灵活性，而且已成为及时分发所需文件的障碍。此外，点印做法主要是为了减少用纸而开展的改革进程的主要内容，这种做法

已经与传统印刷办法同时采用，而非加以取代，因此增加了分发文件的费用，并进一步延误整个过程。他欢迎采用电子布告栏公布会议的时间和地点，但认为，应当根据有关机构立法授权的重要性来罗列会议的顺序。另外，各会议室的电子设备也应当更新。

48. 采用限制页数的做法令人感到关切，因为减少报告的长度常常会使得质量下降。此外，关于补充资料的要求延长了谈判过程，而且超过规定的限度需要获得正式批准，进一步造成分发文件方面的延误。秘书处也应当解释违反同时分发规则的原因。

49. 关于简要记录的问题，秘书长关于大会和会议管理事务部改革的报告（A/59/172）未能准确反映在这方面目标，因为它只要求对简要记录进行一项成本效益的研究。此外，尽管该报告强调简要记录是机构记忆的重要形式，但是它对简要记录的筹资办法提出了不合逻辑的说法，因为秘书处在关于本两年期方案预算的谈判过程中没有要求为会议事务增加资金，因此，应当能够在现有资源范围内令人满意地完成任

50. 应当鼓励使用新技术，以便加强会议事务的效率和可靠性。然而，使用新技术本身不应当被视为是目的，而应当视为一种手段，以便使秘书处能够完成其现有任务，同时能提高服务质量，加强及时提供服务。尽管行政部门对新技术采取积极的态度，但似乎无法寻找到一种办法，能够利用新技术解决与起草简要记录有关的问题。他忆及，新闻委员会已认识到，联合国技术基础设施是基于拉丁文字，因此在处理非拉丁和双向文字方面会产生困难。这种情况在正式语文的待遇方面产生严重的不平衡现象，因此应当进一步考虑解决该问题的办法。

51. 尽管大会一再呼吁尽快填补在内罗毕办事处口译的一些空缺员额，但这些空缺仍然没有填补。必须采取决定性的措施，纠正这种状况，为此，他想了解最近阿拉伯口译员竞争考试的结果。

52. 最后，叙利亚代表团注意到关于全球管理会议事务一体化的报告（A/59/133），想获得更多的资料。

叙利亚代表团还赞成联合检查组关于“从光盘系统到正式文件系统：执行情况的现状和评估”的报告（A/58/435 和 Add. 1）所载的建议，以及行预咨委会的有关建议，并想了解正式文件系统的所有文件最后是否能够免费提供给大众。

53. 陈健先生（主管大会和会议管理事务副秘书长）说，大会部将会对讨论结束时提出的各项问题提供全面答复，但他想立即就时间档制度提出一些看法。对于该制度的价值大概没有任何争议，但秘书处需要更明确地解释该制度的运作情况。时间档制度是规划提交文件和大会部处理及分发文件能力的一项工具。这项规划过程将三个主要行为者联系在一起，即提交文件的部门，他所主管的部门以及有关的政府间机构。它允许提交文件部门知道何时将讨论某个议题，能使得大会部评估处理文件的要求，并能使政府间机构了解整个分发文件之前的程序。因此，该过程能加强联合国系统内部的问责制。统计数据已确认，提交文件部门现在已经更好地了解状况，而且正根据时间档制度提交更多文件。

54. 2004 年是该系统首次全年运作，三个主要行为者已决定不再考虑“重新安排处理文件的时间档”的做法，即无论在任何情况下，将不会改变已排定的日期。2004 年的数据表明，事实上遵守已排定日期的比率降低，但这并不意味着提交文件部门不再意识到需要及时提交文稿供处理。

55. 关于所谓处理文件时间档制度不灵活的说法，应当指出，该制度是基于不可改变的 10 个星期的规定，这种规定只允许 4 个星期处理文件。这种不可改变的规定原则上已带到了时间档制度中，但实际上大会部总是试图满足实际的需要。

56. 由于现有工作量只有 40% “可以排定日期”，大会部必须根据以往经验，将已排定日期的工作量与其余 60% 预告的工作量结合在一起。大会部需要改进处理这 60% 较大的工作量。正如会议事务委员会已指出，时间档制度已初步证明是成功的，今后将会有更好的绩效。当然，大会部无法完全履行 10 个星期的



规定，但通常是因为外部原因而造成迟发文件。例如，提交文件部门经常必须要寻找各方案或各机构的投入，或者等待政府的答复。这方面的改进将会是十分有帮助。

**议程项目 153：联合国布隆迪行动经费的筹措**  
(A/59/300 和 A/59/412)

57. **Pollard 女士**（维持和平经费筹措司司长）介绍了秘书长关于联合国布隆迪行动 2004 年 7 月 1 日至 2005 年 6 月 30 日期间预算的报告(A/59/300)。她说，秘书长拟议的联合国布隆迪行动(ONUB) 2004 年 7 月 1 日至 2005 年 6 月 30 日整段期间预算为 3.332 亿美元，其中开列了分阶段部署下列人员的经费：200 名军事观察员、5 450 名军事特遣队人员、120 名民警、403 名国际工作人员和 423 名本国工作人员和 172 名联合国志愿人员。预算还开列了从战略部署储存物资转移各类装备的经费，更换值为 1 360 万美元。有待大会采取的行动载于报告第 102 段。

58. **Maycock 先生**（行政和预算问题咨询委员会）介绍了咨询委员会关于该项目的报告(A/59/412)。他说，咨询委员会指明将把秘书长所要求的经费减少共计 350 万美元，并就 ONUB 的行政和管理以及进一步节约的可能性提出若干意见和建议。

59. 咨询委员会在其报告第 5 至 7 段中就成果预算编制方式提出了评论意见，并说明了 ONUB 的拟议结构。报告第 16 至 20 段进一步讨论了这一结构。咨询委员会在当前和未来特派团可以采用的示范结构方面所提出的意见同其在关于联合国海地稳定特派团(联海稳定团)的报告(A/59/390)中所表示的关切很相近。

60. 报告第 21 段所载有关员额的建议考虑到咨询委员会对结构问题所表示的关注，旨在使其同关于其他特派团的建议相一致。

61. 报告第 22 至 28 段中载有业务费用方面的若干评论意见。咨询委员会预期关于 ONUB 的执行情况报告将会显示工作人员旅费和房地租金项下的节余。委员会还要求以更精确的方法估算备件项下所需费用，并

要求审查车辆租赁办法。在通信和信息技术方面，咨询委员会告诫说，ONUB 在就电脑及其他设备的采购进行规划时应考虑到现有设备情况和特派团部署速度。委员会还表示，必须就招待费制定统一的政策。

62. 报告第 30 至 31 段讨论了选举援助。咨询委员会强调了在特派团部署初期就开始执行速效项目的重要性。

63. 委员会最后建议，2004 年 7 月 1 日至 2005 年 6 月 30 日期间 ONUB 的经费估计数为 329 714 400 美元，包括先前所批准的 2004 年 7 月 1 日至 10 月 31 日期间的授权承付款项 106 334 600 美元。

64. **Postema 先生**（荷兰）代表欧洲联盟、候选国（保加利亚、克罗地亚、罗马尼亚和土耳其）、稳定与结盟进程国家（阿尔巴尼亚、波斯尼亚和黑塞哥维那、塞尔维亚和黑山和前南斯拉夫的马其顿共和国）、以及冰岛、列支敦士登和挪威发了言。他说，欧洲联盟在议程项目 129 和 155 下就维持和平行动经费的筹措所作的发言中陈述了关于这方面政策的一般性意见。目前欧洲联盟支持咨询委员会关于 ONUB 的意见，并赞扬秘书处对该行动采用成果预算编制框架。欧洲联盟敦促秘书处进一步运用该框架改进计量绩效和产出的指标。秘书处在促进 ONUB 同联合国刚果民主共和国特派团(联刚特派团)之间的高度合作方面是值得赞扬的。应当进一步探讨特定区域内各特派团之间的合作问题。

65. 欧洲联盟对于本国工作人员 60% 以上的出缺率表示关切，并促请秘书处解决该问题。欧洲联盟还对秘书长特别代表办公室及其他 ONUB 办事处职能的重叠感到关切。

66. 欧洲联盟完全赞同咨询委员会关于员额数的意见。它承认该行动需要一定的经费，特别代表也需要适当数目的人员，但是要求秘书处进一步说明其需要这一特定数目员额的理由。

67. **Lock 女士**（南非）代表非洲国家集团发了言。她说，该集团欢迎秘书长的 ONUB 概算，该概算反映了



顺利执行其多层面任务所需的资源。委员会务必要为维持和平行动的工作奠定巩固的基础。该集团将在非正式协商期间进一步审议咨询委员会的建议，届时秘书处应详细说明任何裁减对于 ONUB 的工作可能产生的影响。

68. 可以从咨询委员会的报告第 21 段断定，委员会对 ONUB 员额表拟议的裁减同联海稳定团拟议的裁减相似。两个特派团的任务虽然都很复杂，但是大相径庭。因此秘书处应当灵活应用其据以确定特派团结构的模式，咨询委员会应当根据个别情况审查两个特派团的所需资源。该集团期待咨询委员会进一步详细说明报告第 16 至 21 段中所载评论意见及其对 ONUB 的具体应用。

69. 咨询委员会提议调整的多是特别代表办公室的工作人员员额和两名副特别代表。应当指出的是，特别代表也负责主持《阿鲁沙协定》执行监测委员会，该集团告诫有关方面不要作出可能削弱各办事处在起初部署 ONUB 的重要阶段所起作用的任何决定。

70. 该集团不理解有关将一个副特别代表员额降低到 D-2 职等的提议背后的根据。有关副特别代表将兼任驻地协调员和人道主义协调员，并负责监督该行动的基本成分。指派给这名副特别代表的工作对于完成 ONUB 的任务起着关键的作用。此外，据估计为数多至 50 万的难民可能在未来的三年返回布隆迪，秘书长报告说，境内流离失所者和难民的回归和重新定居是一项艰巨的人道主义任务。由于上述事项在副特别代表的权限之内，应当将这一职位保持在适当的职等，以确保该行动的有效运作。

71. 非洲集团赞同咨询委员会的意见，认为执行速效项目十分重要。概算中所指明的那些项目应可加强民众对 ONUB 的信任并使民众对 ONUB 更为友好。该集团也象咨询委员会一样，对于本国工作人员招聘速度的迟缓感到关切；应当采取紧急步骤解决这个问题。

72. 布隆迪的可持续和平是大湖区长期稳定的必要条件。因此 ONUB 同联刚特派团之间的密切合作令人鼓舞，应当继续下去。鉴于安全理事会第 1565 (2004)

号决议规定扩大联刚特派团的职责，该特派团的资源可能很快就会承受巨大的压力。因此应当协助 ONUB 进一步发展其本身的能力。

73. **Nteturuye 先生**（布隆迪）说，ONUB 可以在继续推动和完成布隆迪和平进程方面发挥关键作用。必须考虑到该特派团的复杂任务和实地情况，向其提供足够的人力、财政和后勤资源。这些资源也必须尽可能反映布隆迪政府过渡期间的优先项目：恢复全境的安全；向回返者和境内流离失所者提供援助；和顺利执行解除武装、复员和重返社会方案（复员方案），该方案加上政治进程是对于和平进程起着决定性作用的一项因素。此外，ONUB 还需要足够的资源，以供支助选举筹备工作，并监测竞选活动和将要举行的七项选举的投票情况。

74. 布隆迪人民面临严峻的贫穷现实。许多公民无法享用基本的社会基础设施，许多这种设施都在冲突期间遭到破坏。布隆迪政府固然负有在捐助者援助之下促进重建和经济复苏的首要责任，但是 ONUB 可以借着执行速效项目促进这一进程。这种项目也有助于 ONUB 赢得布隆迪人民的接受。因此，布隆迪代表团对于为此目的仅分拨了 100 万美元的消息感到意外。它也对本国工作人员招聘速度过于缓慢这一点感到关切。进一步利用本国工作人员将有助于减缓布隆迪的失业情况，并使人们对 ONUB 产生好感，同时降低特派团的费用。鉴于布隆迪境内冲突的次区域层面，应当为推动该区域各国政府之间和边境地区官员之间的长期对话提供足够的资源。

75. 关于咨询委员会裁减拟议的 ONUB 预算的建议，该组织甚至在 ONUB 起步前就来裁减特派团的资源，这种做法当然不会提高它在该区域的形象。因此，他促进各代表团核可秘书长提出的预算。

76. **Shalita 先生**（卢旺达）说，布隆迪所面临的是一种独特而具有挑战性的局势：该国面临长期的内乱、经济衰退和社会动乱、大约三分之二的人口生活在贫穷线之下；流离失所情况很普遍；过渡进程仍然十分脆弱。因此 ONUB 所担负的是一种多层面的复杂

任务，必须确保这个新的特派团拥有足够的人力和财政资源以供执行其广泛的任务。

77. 卢旺达代表团欢迎 ONUB 概算和有关其文职人员员额的提议。它认识到由适当的人员担任适当的工作对于特派任务的顺利执行和布隆迪和平进程至关重要。在这方面，他注意到咨询委员会在有关员额的建议中提到其关于联合国海地稳定特派团（联海稳定团）的报告（A/59/390）。不宜对维持和平特派团采取一种一刀切的处理方式，而应根据每个特派团的特定任务和实地情况决定其结构。

78. 他关切地注意到，咨询委员会建议裁撤秘书长特别代表办公室的若干重要职位或降低其职等。削弱该办公室会影响到特别代表履行许多重要职能的能力。因此，应当保留政治事务干事(P-4)和礼宾干事(P-3)的职位，同时应如秘书长所提议，将办公室主任员额定在 D-1 职等。如南非代表所指出，对于副特别代表（主管人道主义和发展协调事务）职位，应当考虑到担任该职位的人在人权、儿童的保护、社会性别和艾滋病毒/艾滋病问题等关键领域所负的责任，将其保持在助理秘书长职等。因此，通信和新闻办公室应由 D-1 职等人员主持，同时应保留发言人职位。

79. 卢旺达代表团赞成咨询委员会的意见，认为速效项目应当在特派团早期执行。拟议预算中所指明的项目应当有助于建立民众对 ONUB 的信任。本国工作人员出缺率达到 64.5% 这一点令人担心。卢旺达代表团欢迎 ONUB 同联刚特派团之间的合作，但是 ONUB 必须发展本身的能力，特别是鉴于联刚特派团的任务如今已经扩大从而需要充分利用本身的资源，更是如此。

80. 最后，卢旺达代表团要强调 ONUB 的成功对于大湖区和平、安全和发展的重要性。该特派团可以发挥关键的作用，因此应当向其提供有效执行任务所需的资源。

81. **Mumbey-Wafula 先生**（乌干达）说，乌干达代表团要对南非代表（以非洲集团名义）以及布隆迪和卢旺达两国代表所作的发言表示赞同。乌干达深受大湖区冲突的影响，并积极参与谋求可持续的持久和平的

努力。乌干达代表团总的说来支持 ONUB 的拟议预算和所需工作人员编制。鉴于当地现实情况，秘书长有关将副特别代表（主管人道主义和发展协调事务）的职位定在助理秘书长职等的提议是完全适当的。但是他不清楚为参与布隆迪和平进程各方的个人保护开列了多少经费。

82. **Ng'ongele 先生**（坦桑尼亚联合共和国）说，坦桑尼亚代表团要对南非代表（以非洲集团名义）以及布隆迪、卢旺达和乌干达等国代表所作的发言表示赞同。坦桑尼亚代表团欢迎秘书长提出的 ONUB 概算，其中反映了他对布隆迪的独特局势的明确认识。坦桑尼亚代表团感谢那些履行了对特派团的财政义务的会员国并促请其他会员国也这样做。坦桑尼亚政府将继续协助作出谋求布隆迪和平的努力，包括同 ONUB 密切合作。

83. 坦桑尼亚联合共和国同布隆迪接壤，长期以来一直向该国的难民提供庇护。因此坦桑尼亚代表团满意地注意到布隆迪政治进程取得了进展，从而导致 2004 年 65 000 多名布隆迪难民的自愿遣返。但是大约 77 000 名难民还留在坦桑尼亚联合共和国，使原来已经很贫穷的收容社区承受了巨大的压力。因此坦桑尼亚代表团极其重视 ONUB 并准备支持使该特派团得以迅速有效执行其任务的任何提议。

84. **Samayoa-Recari 女士**（危地马拉）说，危地马拉代表团要对南非代表以非洲集团名义所作的发言表示赞同。

85. **Elji 先生**（阿拉伯叙利亚共和国）说，叙利亚代表团要对南非代表（以非洲集团名义）所作的发言表示赞同。叙利亚代表团也象布隆迪代表一样对某些问题表示忧虑。它支持秘书长所提出的 ONUB 概算。咨询委员会建议对各维持和平特派团应用一种示范结构，对此必须仔细加以分析。委员会可以在大会举行第五十九届会议续会第二期会议、审议维持和平业务方面贯穿各领域的问题时重新讨论该事项。在这同时，委员会应当集中注意确保 ONUB 的资源足以执行其任务。

86. Renault 先生（巴西）说，巴西代表团要对南非代表（以非洲集团的名义）所作的发言表示赞同。

87. Pollard 女士（维持和平经费筹措司司长）说，该司将在非正式协商期间详细说明本国工作人员出缺率偏高的原因，还将说明秘书长特别代表办公室员

额编制的理由，并说明如果委员会核可行预咨委会的建议则可能对该特派团产生何种影响。对参与和平进程各方的个人保护是根据双边安排提供的，因此没有为此目的分拨资源。

下午 1 时散会